



Strana 1 z 2

Objednávací formulár

Christian Winkler GmbH & Co. KG
Leitzstraße 47
D-70469 Stuttgart

Objednávací formulár na systém vyhľadávania podľa VIN

Vyhľadávanie podľa VIN – systém na identifikáciu dielov prostredníctvom čísla podvozka

Údaje o zákazníkovi

☐ Pán* ☐ Pani*

Zákaznícke číslo (ak je k dispozícii)

Spoločnosť*

Meno*

Oddelenie

Priezvisko*

Ulica, č.*

PSČ, miesto*

Krajina

Telefón*

Fax

E-mail*

IČ DPH

* Polia označené hviezdíčkou sú povinné polia, bez ktorých nie je možné Vašu objednávku spracovať.



Strana 2 z 2

Cena za používanie systému na vyhľadávanie podľa VIN je 960 € za rok predplatného. Licenčná dohoda je platná jeden rok odo dňa zaslania prístupových údajov a automaticky sa predlžuje o ďalší rok, ak sa písomne nevypovie najneskôr tri mesiace pred ukončením príslušného roka predplatného. Rok predplatného začína plynúť dátumom aktivácie.

Všetky sumy sú uvádzané so zákonnou daňou z pridanej hodnoty platnej v čase dodania. Všetky vzniknuté náklady na aktualizáciu a prepravu za príslušný rok predplatného sú započítané. Spoločnosť Christian Winkler GmbH & Co. KG si vyhradzuje právo na zmeny tak obsahu, ako aj cien. Pokiaľ sa v systéme vyhľadávania podľa VIN vykonajú zmeny, systém priebežne aktualizuje. Aktualizácie sú dostupné online.

Základom zmluvy sú podmienky používania uvedené na nasledujúcej strane.

☐ Prečítal som si podmienky používania uvedené na nasledujúcej strane a akceptujem ich. (Označte krížikom)

Podpis

Miesto, dátum

Podpis, pečiatka firmy

Odošlite poštou na:

Christian Winkler GmbH & Co. KG, Pán **xxxxxx**, Leitzstraße 47, D-70469 Stuttgart

Odošlite faxom na: +49 711 85999-139

Hlavným poskytovateľom licencie je skupina TOPMOTIVE tvorená spoločnosťami DVSE GmbH, MSDas GmbH, TOPMOTIVE Data GmbH, AWDOC GmbH, Cartelligence GmbH, B-Formance GmbH, ALDOC-TOPMOTIVE B.V.

Christian Winkler GmbH & Co. KG
Leitzstraße 47 D-70469
Stuttgart

winkler
Konzern

Christian Winkler GmbH & Co. KG
Leitzstraße 47
D-70469 Stuttgart

Sídlo Stuttgart, HRA 3193 (Stuttgart)
Konatelia: Rüdiger Hahn, Ralf Dannhäuser, Jörg Rentschler



Das passt.

Licenčné podmienky a podmienky používania

Aplikácie na vyhľadávanie podľa VIN

Preambula

Spoločnosť Christian Winkler GmbH & Co. KG (ďalej len „winkler“ alebo „poskytovateľ licencie“) so sídlom v Stuttgarte prevádzkuje obchod s náhradnými dielmi a príslušenstvom pre vozidlá.

Spoločnosť winkler poskytuje zákazníkom rôzne katalógové systémy na účely identifikácie náhradných dielov a objednávacích procesov (vyhľadávanie podľa VIN v e-shope) (ďalej len „aplikácie“). Poskytovateľ licencie má právo na licencovanie týchto aplikácií pre svojich zamestnancov a zákazníkov („nadobúdatelia licencie“).

Aplikácie sú nadobúdateľom licencie poskytované na základe licenčnej zmluvy na účely identifikácie náhradných dielov, spracovanie objednávacích procesov v servise a na mieste predaja ako licenčné produkty. Tieto aplikácie majú nadobúdateľovi licencie poskytnúť čo najviac relevantných informácií v servisoch alebo predajniach, ktoré sú potrebné na realizáciu opráv. K ich poskytovaniu dochádza v e-shope winkler.

V rámci partnerskej spolupráce upravujú tieto licenčné podmienky práva a povinnosti, ktoré nadobúdateľ licencie akceptuje registráciou a následným využívaním aplikácií.

License and Terms of Use

VIN-Suche Applications

Preamble

The company Christian Winkler GmbH & Co. KG (hereinafter „winkler“ or „Licensor“) with registered office in Stuttgart operates a trade for spare parts and accessories for vehicles. For the customers of winkler, various catalogue systems (VIN-Suche in Onlineshop) (hereinafter „Applications“) are offered for the handling of replacement identification and ordering processes. The licensor has the right to license these Applications to his employees and customers („licensees“).

The Applications are made available to the licensee by the licensor within the framework of a license agreement and are offered as licensed products for the identification of spare parts, the handling of ordering processes in the workshop and at the point of sale. These Applications should provide the licensee with as much relevant information as possible in the workshops or shops, which is necessary for the processing of repair cases. This information can be made available using winkler Onlineshop.

Within the framework of a cooperation based on partnership, these license conditions govern rights and obligations that the licensee acknowledges with registration and subsequent use of the Applications.

§ 1 – Právo na používanie

Nadobúdateľ licencie sa týmto oprávňuje používať aplikácie na vyhľadávanie podľa VIN a sprístupňovať ich svojim zamestnancom a zástupcom. Používaním akceptuje nadobúdateľ licencie autorské právo autora a hlavného poskytovateľa licencie (skupina TOPMOTIVE, ďalej len „hlavný poskytovateľ licencie“) na aplikácie a zaväzuje sa rešpektovať toto autorské právo s ohľadom na všetky programy a dátové štruktúry, ktoré sa priamo alebo nepriamo používajú

a ich poskytovateľov licencie. Nadobúdateľ licencie ručí za dodržiavanie týchto podmienok používania a práv na používanie zo strany svojich zamestnancov a zástupcov.

§ 1 – Right of use

The licensee is hereby entitled to use the VIN-Suche applications and to make them available to his employees and vicarious agents. By using the Applications, the licensee acknowledges the copyright of the creator and main licensor (TOPMOTIVE Group, hereinafter „main licensor“) of the Applications and undertakes to observe this copyright with regard to all programs and data structures used directly or indirectly with the Applications and its licensors. The licensee is liable for compliance with

these terms of use and rights by his employees and vicarious agents.

§ 2 – Prístupové práva nadobúdateľov licencie

Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje používať aplikácie len vo vlastnej spoločnosti s licencovanými modulmi zodpovedajúcich verzií aplikácií a v žiadnom prípade neposkytovať prístupové údaje tretím osobám, s výnimkou zamestnancov a zástupcov nadobúdateľa licencie. To zahŕňa

svedomitú kontrolu a zabezpečenie svojich používateľov pri dodržiavaní tu uvedených požiadaviek počas používania aplikácie.

Pokiaľ to uvedené licenčné podmienky výslovne nepovoľujú, vzťahujú sa na používanie aplikácií nadobúdateľom licencie nasledujúce obmedzenia: (a) nadobúdateľ licencie nebude žiadnym spôsobom deasemblovať, dekompilovať, spätne analyzovať, modifikovať ani sa inak pokúšať odvodiť zdrojový kód alebo algoritmy v aplikáciách (s výnimkou obmedzeného rozsahu povoleného platnými zákonmi) alebo obchádzať akékoľvek technické obmedzenia v aplikáciách, (b) nadobúdateľ licencie neposkytne aplikácie na prístup alebo používanie ďalšou osobou alebo zariadením, (c) nadobúdateľ licencie nebude aplikácie predávať, ďalej predávať ani distribuovať, (d) nadobúdateľ licencie nebude aplikácie alebo ich komponenty sťahovať alebo sa pokúšať o ich stiahnutie ani iným spôsobom k nim pristupovať ani obchádzať technické opatrenia zabráňujúce nepovolenému prístupu k aplikáciám alebo narúšať či vyradovať aplikácie, (e) nadobúdateľ licencie nebude aplikácie kopírovať ani iným spôsobom reprodukovat, prekladať, prenášať, meniť, modifikovať alebo z nich vytvárať odvodené diela, (f) nadobúdateľ licencie nebude

§ 2 – Access rights Licensee

The licensee undertakes to use the Applications only in his own company with the licensed modules of the respective Application versions and not to pass on the access data to third parties under any circumstances, with the exception of the licensee's employees and vicarious agents. This includes the conscientious control and assurance of its users in complying with the specifications made here during the use of the application.

Except as expressly permitted in these License Terms, the licensee's use of the Applications is subject to the following restrictions: (a) the licensee will not in any way disassemble, decompile, reverse engineer, modify or otherwise attempt to derive the source code or algorithms in the Applications (except to the limited extent permitted by applicable law) or work around any technical limitations in the Applications, (b) the licensee will not make the Applications available for access or use by any other person or entity, (c) the licensee will not sell, resell or distribute the Applications, (d) the licensee will not download or attempt to download or otherwise access the Applications or any component thereof or circumvent any technical measures in place to prevent unauthorised access to the Applications or interfere with or disrupt the Applications, (e) the licensee shall not copy or otherwise reproduce, translate, port, alter, modify or create derivative works of the Applications, (f) the licensee will not access or use the Applications for the purpose of building a competing product or service or to copy its features or user interface, (g) the licensee will not permit access to the Application by any direct competitor of the main licensor to access the Applications, (h) the licensee will not build, develop or seek to develop any

prístupovať k aplikáciám alebo ich používať s cieľom vytvoriť konkurenčný produkt alebo konkurenčnú službu ani kopírovať ich funkcie

alebo používateľské rozhranie, (g) nadobúdateľ licencie nepovolí prístup k aplikáciám žiadnej priamej konkurencii hlavného poskytovateľa licencie, (h) nadobúdateľ licencie nebude vytvárať, vyvíjať ani sa snažiť vyvinúť výrobok, ktorý by aplikoval myšlienky, vlastnosti, funkcie či grafiku podobnú aplikáciám, (i) nadobúdateľ licencie nebude prenášať obsahy, údaje alebo informácie, ktoré sú protiprávne alebo porušujú práva na duševné vlastníctvo právnickej alebo fyzickej osoby používaním aplikácií, a (j) nadobúdateľ licencie nebude vykonávať ani zverejňovať porovnávacie testy alebo testy výkonu aplikácií bez predchádzajúceho písomného súhlasu hlavného poskytovateľa licencie.

Nadobúdateľ licencie smie k aplikáciám prístupovať len prostredníctvom jedinečnej kombinácie používateľského mena a hesla (ďalej len „**prístupové údaje**“). Nadobúdateľ licencie berie na vedomie a súhlasí s tým, že (a) iba oprávnení používatelia (zamestnanci a zástupcovia nadobúdateľa licencie) majú oprávnenie na prístup k aplikáciám, (b) nadobúdateľ licencie zabezpečí podniknutie všetkých nevyhnutných krokov s cieľom zaistiť, že žiadna osoba alebo organizácia nebude mať neoprávnený prístup k aplikáciám alebo ich používaniu, (c) nadobúdateľ licencie je zodpovedný za utajenie prístupových údajov všetkých oprávnených používateľov (zamestnancov a zástupcov nadobúdateľa licencie) a nesie výhradnú zodpovednosť za všetky aktivity, ku ktorým dôjde na pozadí týchto prístupových údajov, a (d) nadobúdateľ licencie je povinný bezodkladne informovať poskytovateľa licencie o akomkoľvek skutočnom alebo domnelom neoprávnenom použití účtu, prístupových údajov alebo o akomkoľvek inom porušení alebo domnelom porušení týchto ustanovení oprávnenými používateľmi. Nadobúdateľ licencie si vyhradzuje právo zablokovať alebo ukončiť prístup oprávneného používateľa product that uses ideas, features, functions or graphics that are similar to the

Applications (i) the licensee will not transmit any content, data or information that is unlawful or infringes the intellectual property rights of any entity or person through the use of the Applications, and (j) the licensee will not conduct or disclose any benchmark or performance tests on the Applications without the prior written consent of the main licensor.

The Licensee may only access the Applications via a unique combination of username and password (hereinafter „**Access Credentials**“). Licensee acknowledges and agrees that (a) only authorised Users (Licensee's employees and agents) are authorised to access the Applications, (b) the licensee will ensure that it takes all necessary steps to ensure that no person or organisation has unauthorised access to or use of the Applications, (c) the licensee is responsible for maintaining the confidentiality of the Access Credentials of all authorised Users (Licensee's employees and agents) and is solely responsible for all activities that occur under such Access Credentials, and (d) the licensee will promptly notify Licensor of any actual or suspected unauthorised use of any Account, the Access Credentials or any other breach or suspected breach of these Terms by authorised Users. The Licensor reserves the right to suspend or terminate an authorised User's access to the Applications if the Licensor or the main licensor believes that the associated Credentials have been used by an unauthorised user. Credentials cannot be shared or used

k aplikáciám, pokiaľ sa poskytovateľ licencie alebo hlavný poskytovateľ licencie domnievajú, že príslušné prístupové údaje použil neoprávnený používateľ. Spoločné používanie prihlasovacích údajov alebo ich používanie na prístup k aplikáciám viac ako jedným oprávneným používateľom je vylúčené.

Nadobúdateľ licencie si je vedomý toho, že porušením alebo zneužitím týchto licenčných dohôd môžu vzniknúť regresné nároky, ktoré môže poskytovateľ licencie uplatniť.

by more than one authorised User to access the Applications.

The licensee is aware that in case of violations of these license agreements or their misuse, recourse claims may arise and be asserted by the licensor.

§ 3 – Aktualizácie a normy

Na internete sú pre aplikácie nepretržite dostupné najaktuálnejšie verzie údajov a čiastočne funkčné aktualizácie.

Je úlohou nadobúdateľa licencie udržiavať k dispozícii aktuálnu verziu operačných systémov alebo verzií prehliadačov vydaných poskytovateľom licencie s cieľom zabezpečiť bezproblémový chod aplikácií.

Nadobúdateľ licencie si je vedomý, že ani pri najväčšej starostlivosti nemožno úplne vylúčiť dátové chyby v IT systémoch a programoch. Ďalej si je nadobúdateľ licencie vedomý, že obsahy aplikácií poskytujú tretie strany a že poskytovateľ licencie z tohto dôvodu nemôže niesť zodpovednosť za správnosť údajov. Nadobúdateľ licencie si je zároveň vedomý, že úplná nepretržitá dostupnosť online systémov nemôže byť zaručená z dôvodov, ako sú napríklad intervaly údržby alebo prerušenia internetových liniek.

Nadobúdateľ licencie je preto povinný skontrolovať

hodnovernosť a úplnosť všetkých výsledkov spracovania aplikácií a v prípadoch pochybností vykonať konkrétnu kontrolu všetkých podrobností a prípadne ich oznámiť poskytovateľovi licencie.

§ 3 – Aktualizácie a normy

The latest version of the data and partially the function updates for the Applications are permanently provided via the Internet.

It is the licensee's responsibility to keep the from-the licensor-currently-released version of the operating system or browser version available in order to ensure smooth operation of the Applications.

The licensee is aware that, even with the utmost care, data errors in IT systems and programs cannot be completely ruled out. Furthermore, the licensee is aware that the contents of the Applications are supplied by third parties and therefore liability for the accuracy of the data cannot be guaranteed by the licensor. Simultaneously, the licensee is aware that a fully continuous availability of the online systems, for reasons such as maintenance intervals or interruptions of the Internet lines, cannot be guaranteed. The licensee is therefore obliged to check all processing results of Applications for plausibility and completeness, and in all cases in which doubts arise, make a specific review in all details and, if necessary, to inform the licensor.

§ 4 – Podpora

Na podporu nadobúdateľa licencie v prípade problémov s používaním aplikácií a na riešenie všeobecných otázok týkajúcich sa podpory poskytuje spoločnosť winkler nadobúdateľovi licencie podporu v nemeckom jazyku, a to denne od pondelka do piatka od 8:00 do 16:00. Výnimkou sú štátne sviatky v Nemecku.

§ 4 – Service

To assist the licensee in application issues and for general support requests, winkler maintains support for the licensee in German, available daily from Monday to Friday, 8:00 am to 4:00 pm. This excludes public holidays in Germany.

§ 5 – Podmienky a dĺžka trvania zmluvy

Nadobúdateľ licencie je viazaný poplatkami v závislosti od používania aplikácií a obsahov aktivovaných modulov v súlade s existujúcou licenčnou zmluvou medzi nadobúdateľom licencie a poskytovateľom licencie. Trvanie licenčnej zmluvy a podmienky jej vypovedania vyplývajú zo zmluvy samotnej.

§ 5 – Remuneration and contract duration

The licensee owes the fees, depending on the use of the Applications and the content-unlocked modules, in accordance with the existing license agreement between the licensee and the licensor. The duration of the license agreement and the terms of termination result from this.

§ 6 – Práva na aplikáciu

Prístup k aplikáciám výslovne nezahŕňa právo na ďalší predaj nadobúdateľom licencie alebo akékoľvek komerčné využitie obsahov všeobecne generovaných aplikáciou, na zhromažďovanie a používanie informácií o produktoch, ich popisov alebo cien, odvodené používanie webovej stránky alebo jej obsahov, sťahovanie alebo kopírovanie obsahov a údajov v prospech iného obchodníka alebo používanie programov na hĺbkovo analýzu dát, robotov alebo podobných programov na zhromažďovanie údajov a extrakčných programov.

Aplikácie sa nesmú ani vcelku a ani po častiach reprodukovat', rozmnožovať, kopírovať, predávať, ďalej predávať ani iným spôsobom používať na komerčné účely, s výslovnou výnimkou právnych ustanovení aplikovaných podľa § 2. Nadobúdateľ licencie nesmie bez výslovného písomného súhlasu používať rámy alebo techniky rámovania na pridávanie obchodných značiek, log alebo iných informácií poskytovateľa licencie (ako obrázky, text, rozloženie stránky alebo forma), ktoré sú chránené autorským právom. Nadobúdateľ licencie nesmie bez výslovného písomného

§ 6 – Granting of application rights

Access to the Applications expressly does not include the right of resale by the licensee or the commercial use of the content generally generated by the application, for the collection and use of product information, descriptions or prices, the derivative use of the website or its contents, a download or copying of content and data for the benefit of another merchant or use of data mining, robots or similar data collection and extraction programs.

The Applications may not be reproduced, duplicated, copied, sold, resold or otherwise used for any commercial purpose, either whole or in parts; the right granted under §2 is expressly excluded from this. The licensee may not use any frames or frame techniques to attach trademarks, logos or other proprietary information (such as images, text, page layout or form) of the licensor without express written consent. The licensee may not use any meta tags or other „hidden text“ using the licensor's name or trademarks without the licensor's express written consent.

súhlasu poskytovateľa licencie používať žiadne meta značky ani iný „skrýty text“, ktorý by niesol názov alebo obchodné značky poskytovateľa licencie.

Akékoľvek neoprávnené používanie vedie k okamžitému zákazu práva na používanie. Zákonné práva poskytovateľa licencie zostávajú nedotknuté. Nadobúdateľ licencie získava obmedzené, odvolateľné a nevýhradné právo na vytvorenie hypertextového odkazu na aplikácie za predpokladu, že odkaz nebude charakterizovať poskytovateľa licencie alebo jeho produkty alebo služby mylným, zavádzajúcim, znevažujúcim, protizákonným alebo inak urážlivým spôsobom. Nadobúdateľ licencie nesmie bez výslovného písomného súhlasu používať logo poskytovateľa licencie ani inú grafiku alebo obchodné značky chránené autorským právom ako súčasť odkazu.

Any unauthorized use will result in immediate termination of the right of use. The legal rights of the licensor remain unaffected. The licensee is granted a limited, revocable and non-exclusive right to create a hyperlink to Applications, provided that the link does not characterise the licensor or its products or services in a false, misleading, derogatory, unlawful or otherwise offensive manner. The licensee may not use any licensor logo or other copyrighted graphics or marks as part of the link without express written permission.

§ 7 – Vyhodnocovanie údajov z aplikácií

Používaním aplikácií oprávňuje nadobúdateľ licencie poskytovateľa licencie na uchovávanie určitých údajov (ďalej len „informácie o obsahu“) a na ich prenos autorovi aplikácie. Patria sem najmä nasledujúce údaje:

- Údaje nadobúdateľa licencie a nastavenia v programe
- Údaje z uložených nákupných košíkov, transakcií a účtovných dokladov
- Údaje a obsahy zo zadávaných údajov a vyhľadávania
- Údaje z objednávok
- Údaje o používateľskom správaní a obsahoch
- Údaje získané pri poskytovaní návrhov na zlepšenie alebo iných informácií

Informácie o obsahu, ktoré poskytovateľ licencie získava od nadobúdateľa licencie počas používania aplikácií pomáhajú poskytovateľovi licencie a autorovi aplikácií individuálne upravovať a neustále zlepšovať používanie aplikácií. Poskytovateľ licencie používa tieto informácie na spracovanie a zlepšenie

§ 7 – Evaluation of applications

By using the Applications, the licensee grants the licensor the right to store certain data (hereinafter „content information“) and to pass them on to the originator of the application. In particular, these can be the following:

- Data about the licensee and settings in the program
- Data from stored shopping carts, transactions and receipts
- Data and content from inputs and searches
- Data from orders
- Data about the usage behaviour and contents
- Data when submitting suggestions for improvement or other information

Content information that the licensor receives from the licensee during the use of the Applications, helps the licensor and the originator of the Applications to individually design and constantly improve the use of Applications. The licensor uses this information to process and improve data processes, purchase orders, goods

dátových procesov, objednávok, dodávok tovaru a poskytovanie služieb. Poskytovateľ licencie používa údaje nadobúdateľa licencie aj na komunikáciu s nadobúdateľom licencie o objednávkach, produktoch, službách, ďalšom vývoji produktov a marketingových ponukách, ako aj na aktualizáciu dátových záznamov a na spravovanie a udržiavanie zákazníckych účtov a tiež na zobrazovanie obsahov, ako sú napr.

návrhy na zlepšenie a odporúčanie takých produktov alebo služieb nadobúdateľovi licencie, ktoré by ho mohli zaujímať. Nadobúdateľ licencie používa tieto informácie aj na zlepšenie svojho podnikania a aplikácií s cieľom zabrániť zneužitiu webovej stránky alebo ho odhaliť, alebo umožniť tretím stranám vykonávanie technických, logistických alebo iných služieb v jeho mene. Okrem toho sa na základe získaných informácií priebežne rozširujú funkcie a zdokonaľujú aplikácie, ktoré poskytujú nové funkčné prvky a informačné obsahy s cieľom ďalej zlepšovať postupy pre nadobúdateľov licencií.

Ďalšie informácie o druhu, rozsahu, mieste a účele získavania, spracúvania a používania osobných údajov potrebných na spracovanie objednávok, prihlásenie na odber e-mailových notifikácií alebo na zaslanie online recenzie zo strany nadobúdateľa licencie nájdete vo vyhlásení o ochrane údajov/zmluve o spracovaní údajov o objednávke.

delivery and provision of services. The licensor also uses the licensee's data to communicate with the licensee about orders, products, services, product development, and marketing offerings, as well as to update records and establish and maintain customer accounts, and to provide content such as e. g. suggestions for improvement and to recommend products or services to the licensee that might be of interest to him. The licensee also uses this information to improve its trading company and the Applications, to prevent or detect misuse of the website, or to enable third parties to perform technical, logistical or other services on its behalf. Furthermore, the findings of the information gained are used to continuously extend the functions and improve the Applications, which offer new functions and information content in order to further improve the process for the licensees.

Further information on the nature, extent, location and purpose of the collection, processing and use of the personal data required for the execution of orders, the registration for the e-mail notification service or for the submission of an online review by the licensee can be found in the Privacy Policy / ODP Agreement.

§ 8 – Porušení právných ustanovení

V každom prípade porušenia predtým uvedených § 1, § 2 a/alebo § 6 nadobúdateľom licencie alebo jeho zákazníkmi, s výnimkou pokračujúceho konania, je nadobúdateľ licencie povinný zaplatiť zmluvnú pokutu. Pokuta sa vypočíta z desaťnásobku priemerného počtu licencií a modulov použitých za posledných 6 mesiacov. Okrem toho sa na prípadné ďalšie nároky na náhradu škody uplatňujú

§ 8 – Breach

In each case of a breach by the licensee or his customers against the above § 1, §2 and/or § 6, to the exclusion of a continuation context, the licensee is obliged to pay a contractual penalty. The contractual penalty is based on ten times the average number of licenses and modules used in the last 6 months. In addition, national and EU rights apply with regard to any further claims for

vnútroštátne právne predpisy a právne predpisy EÚ. Stranám zostáva vyhradené právo na preukázanie nižšej alebo vyššej náhrady škody.

damages. The parties reserve the express right to prove less damage or greater damage.

§ 9 – Povinnosti nadobúdateľa licencie

Nadobúdateľ licencie je povinný vhodnými opatreniami zabrániť neoprávnenému prístupu tretích strán k aplikáciám a k ich prístupovej dokumentácii a všetko zdokumentovať. Nadobúdateľ licencie výslovne poučí svojich zamestnancov o dodržiavaní existujúcich zmluvných podmienok a autorského zákona. Ak zamestnanec alebo zástupca nadobúdateľa licencie poruší autorské právo, je nadobúdateľ licencie okrem iného povinný podľa svojich možností spolupracovať na objasňovaní porušenia autorského práva, najmä je povinný bezodkladne informovať poskytovateľa licencie o príslušných aktoch porušenia.

§ 9 – Obligations of the Licensee

The licensee is obliged to prevent and document the unauthorised access of third parties to the Applications as well as their documentation of the accesses by deploying suitable precautions. The licensee will expressly inform its employees about compliance with the present contractual conditions and to copyright. If an employee or vicarious agent of the Licensee infringes the copyright, the Licensee shall, among other things, be obliged to cooperate to the best of his ability in clarifying the copyright infringement, in particular to inform the Licensor immediately of the corresponding infringement acts.

§ 10 – Duševné vlastníctvo a vlastníctvo údajov

Nadobúdateľ licencie poskytuje hlavnému poskytovateľovi licencie neobmedzené, celosvetové, bezplatné, sublicencovateľné (aj na viacerých úrovniach) a neodvolateľné právo a neodvolateľnú licenciu na používanie, spracúvanie, uchovávanie, zobrazovanie, reprodukciu a zoskupovanie začlenených údajov na účely poskytovania a skvalitňovania produktov a služieb hlavného poskytovateľa licencie. Nadobúdateľ licencie nesie výhradnú zodpovednosť a zaručuje, že má právo udeliť hlavnému poskytovateľovi licencie tu poskytnutú licenciu na používanie týchto údajov v súlade s príslušnými licenčnými podmienkami. Hlavný poskytovateľ licencie zostáva nadobúdateľom údajov vygenerovaných v týchto aplikáciách.

Aplikácie, najmä ich objektový kód, zdrojový kód a dokumentácia, bez ohľadu na to, či boli poskytnuté nadobúdateľovi licencie alebo nie, sú pre hlavného poskytovateľa licencie prísne dôverné. Hlavný poskytovateľ licencie (alebo jeho poskytovatelia licencie) je

§ 10 – Intellectual Property and Data Ownership

The licensee grants to the main licensor a perpetual, worldwide, royalty-free, sub-licensable (including through multiple tiers) and irrevocable right and license to use, process, store, display, reproduce and aggregate incorporated data for the purpose of providing and improving the main licensor's products and services. The licensee is solely responsible for and represents and warrants that it has the right to grant to the main licensor the license granted herein to use such data in accordance with these License Terms. The main licensor retains ownership of the data generated within the Applications.

The Applications, in particular their object code, source code and documentation, whether or not provided to the licensee, are strictly confidential to the main licensor. The main licensor (or their licensors) exclusively owns and reserves all right, title and interest in and to the

výlučným vlastníkom a vyhradzuje si všetky práva, názvy a podiely na aplikáciách vrátane, ale nie výlučne, všetkých práv duševného vlastníctva na aplikácie a služby, s výnimkou rozsahu obmedzeného práva na používanie poskytnutého nadobúdateľovi licencie a jeho autorizovaným používateľom v tejto licenčnej zmluve. Táto dohoda nie je kúpnu zmluvou a touto dohodou sa na nadobúdateľa licencie neprevádza žiadne vlastníctvo, duševné vlastníctvo ani vlastnícke práva k aplikáciám.

Nadobúdateľ licencie berie na vedomie a súhlasí s tým, že aplikácie a všetky nápady, metódy, algoritmy, vzorce, procesy a koncepty použité pri vývoji aplikácií alebo integrované

do aplikácií, všetky budúce aktualizácie a upgrady a všetky ďalšie inovácie, úpravy, opravy, riešenia chýb, rýchle opravy hotfix, záplaty, modifikácie, rozšírenia, vydania a aktualizácie databáz a iné aktualizácie v aplikáciách a službách či z/zo/do aplikácií a služieb, všetky odvodené diela založené na predtým uvedenom a všetky kópie predtým uvedeného sú obchodné tajomstvá a chránené vlastníctvo hlavného poskytovateľa licencie a majú pre neho značnú ekonomickú hodnotu.

Applications, including but not limited to all intellectual property rights in the Applications and Services, except to the extent of the limited right of use granted to the licensee and its authorised Users in this License Agreement. This Agreement is not a contract of sale and no ownership, intellectual property or proprietary rights in the Applications are transferred to Licensee under this Agreement.

The licensee acknowledges and agrees that the Applications and all ideas, methods, algorithms, formulas, processes and concepts used in the development of the Applications or incorporated into the Applications, all future updates and upgrades and all other improvements, revisions, corrections, bug fixes, hot-fixes, patches, modifications, enhancements, releases and database updates and other updates in, from or to the Applications and Services, any derivative works based upon any of the foregoing, and all copies of the foregoing are trade secrets and proprietary property of the main licensor and have high economic value to the main licensor.

§ 11 – Súdna príslušnosť

Výhradným miestom súdu je sídlo poskytovateľa licencie. Uplatňuje sa nemecké právo.

§ 11 – Jurisdiction

The exclusive place of jurisdiction is the location of the licensor. German law applies.

§ 12 – Ostatné

Všetky dohody obsahujúce zmenu, doplnenie alebo konkretizáciu týchto zmluvných podmienok, ako aj osobitné dohody musia byť zaznamenané písomne. Ak ich vyhlasujú zástupcovia alebo podpora poskytovateľa licencie, sú záväzné len vtedy, ak s tým poskytovateľ licencie písomne

§ 12 – Final provisions

All agreements that include a modification, amendment or concrete specification of these terms and conditions as well as special agreements must be recorded in writing. If these are declared by representatives or assistants of the licensor, they are only binding if the licensor gives his written consent for this. This requirement of written form

súhlasil. Táto požiadavka písomnej formy sa vzťahuje aj na zmenu samotnej požiadavky písomnej formy.

Ak by jedno alebo niekoľko ustanovení tejto zmluvy bolo alebo sa stalo neplatnými, musí sa toto ustanovenie nahradiť takým nariadením, ktoré sa ekonomicky čo najviac približuje tomu, na čom by sa zmluvné strany dohodli, ak by daný bod zohľadnili. V ostatných ohľadoch zostáva zmluva v plnom rozsahu účinná. To isté platí v prípade zmluvnej medzery.

also applies to the amendment of the written form requirement itself.

Should one or more provisions of this contract be or become ineffective, this provision shall be replaced by the provision which comes closest in economic terms to what the parties would have agreed if they had considered the point. For the rest, the contract remains fully effective. The same applies in the case of a contractual gap.

Stav: Apríl 2021

Hlavným poskytovateľom licencie je skupina TOPMOTIVE tvorená spoločnosťami DVSE GmbH, MSDas GmbH, TOPMOTIVE Data GmbH, AWDOC GmbH, Cartelligence GmbH, B-Formance GmbH, ALDOC-TOPMOTIVE B.V.

Christian Winkler GmbH & Co. KG
Leitzstraße 47
D-70469 Stuttgart

As of: April 2021

Main licensor is TOPMOTIVE Group consisting of DVSE GmbH, MSDas GmbH, TOPMOTIVE Data GmbH, AWDOC GmbH, Cartelligence GmbH, BFormance GmbH, ALDOC-TOPMOTIVE B.V.

Christian Winkler GmbH & Co. KG
Leitzstraße 47
D-70469 Stuttgart